

Комарова Людмила Николаевна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Московская государственная академия
ветеринарной медицины и биотехнологии – МВА им. К.И. Скрябина»

г. Москва

СЛОЖНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ДЕФИСНЫМ НАПИСАНИЕМ В ВЕТЕРИНАРНОЙ ЛЕКСИКЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

***Аннотация:** в статье анализируются модели образования дефисных сложных прилагательных и их употребление в специальной литературе по ветеринарной медицине на английском языке. Сделаны выводы о практической значимости знания словообразовательной системы языка.*

***Ключевые слова:** дефисное написание, сложные прилагательные, компоненты, словообразование.*

Современная программа по изучению иностранного языка в неязыковом вузе нацелена на профессионально-ориентированное обучение. В связи с этим постоянно разрабатываются новые методические пособия и указания по подготовке будущих специалистов по иностранному языку. Не секрет, что «каждая отрасль производства и науки нуждается в громадном количестве специальных слов и выражений, в богатой и разветвленной терминологии» [3, с. 19].

Как показывает практика, в процессе изучения иностранного языка у студентов появляется необходимость не только расширять и пополнять свой словарный запас, включая термины, но и знать закономерности словообразования. Как известно, словообразовательная система любого языка, представляет собой совокупность разных по своей форме и содержанию языковых единиц. Знание словообразовательной системы языка способствует преодолению трудностей, связанных с переводом специальной оригинальной литературы, с одной стороны, а с другой, изучение словообразования дает возможность развития и совершенствования у студентов навыков анализа языкового явления.

Большое количество сложных слов можно встретить и в терминах по ветеринарной медицине. Сложным словом называется «объединение двух или реже трех основ, функционирующее как одно целое и выделяющееся в составе предложения, как особая лексическая единица, благодаря своей цельнооформленности» [2, с. 152]. Сложное слово, в отличие от простого, более однозначно, так как оно, как правило, обладает внутренней формой. Среди сложных слов особое место занимают сложные прилагательные. Как известно, сложные прилагательные представляют собой продуктивный разряд терминологии, которые находят широкое применение в научной литературе. В.В. Виноградов отмечал, что «прилагательные – самая многочисленная после имени существительного армия слов» [1, с. 164]. Следует отметить, что одно и то же сложное прилагательное может иметь разное оформление, т.е. написание может быть дефисным или слитным. Анализ строения сложного прилагательного с дефисным написанием показывает, что в этом случае лексические основы равнозначны. Если компоненты сложного прилагательного имеют подчинительные отношения, они пишутся слитно. В английской научной литературе можно встретить большое количество сложных прилагательных, образованных разными способами словообразования. Основными компонентами в структуре сложного дефисного прилагательного являются существительное, прилагательное, причастие, наречие. В составе сложных прилагательных встречаются также служебные слова и числительные.

В настоящее время существуют различные классификации словосложения сложных прилагательных. С точки зрения семантической связи между компонентами сложного прилагательного, они подразделяются на два типа: определительные сложные прилагательные и сочинительные сложные прилагательные. В прилагательных первого типа первый компонент носит уточняющий характер значения, заключенного во втором компоненте, например, *thin-layer*, *blood-brain*. В прилагательных второго типа компоненты равнозначны по смыслу основ, так как обозначают единый признак. Такие сложные прилагательные могут состоять из двух или более прилагательных, которые соединены между собой по способу сочинения, т.е. ни один компонент не уточняет и не дополняет значения другого.

В литературе по словосложению прилагательных существуют другие точки зрения, которые принимают во внимание структуру сложного прилагательного. Согласно такой точке зрения, сложные прилагательные подразделяются на три группы. Эти группы различаются в зависимости от характера второго компонента сложного прилагательного. По такому принципу выделяются группы, в которых вторым компонентом может быть либо прилагательное, либо причастие 2, либо причастие 1.

Первая группа в свою очередь делится на подгруппы, в которых первый элемент может быть прилагательным или существительным: smear-positive, gas-liquid, synthesis-dependent, short-term, broad-spectrum. В данной подгруппе особенно выделяются прилагательные, оканчивающиеся на like: ladder-like.

Во вторую подгруппу входят прилагательные, в которых вторым компонентом являются существительные с окончанием -ed: keen-nosed, sausage-shaped, long-legged, phosphate-buffered. Такие сложные прилагательные называются сложнопроизводными, причем первым компонентом может быть числительное или наречие: fourth-generation, ten week-old, five-fold, third-instar.

Вторую группу составляют сложные прилагательные, в которых вторым компонентом является причастие 2: fluid-filled, membrane-enclosed, vector-borne, virus-infected, oxidation-related, breed-related.

Третью группу составляют сложные прилагательные, вторым компонентом которых является причастие 1: virus-neutralizing, tree-climbing, vermin-killing. При чтении специальной литературы обнаруживается большое количество сложных прилагательных с дефисным написанием, возникших несколько иным способом словообразования: all-in, all-out, above-mentioned, self-made, post-infectious.

Как показывает практика, знание словообразовательной системы английского языка способствует решению задач, связанных с переводом специальной литературы, и мотивирует студентов к профессионально-ориентированному изучению иностранного языка.

Список литературы

1. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове / В.В. Виноградов. – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1972. – 616 с.
2. Виноградов В.В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике / В.В. Виноградов. – М., 1975. – 214 с.
3. Маслов Ю.С. Введение в языкознание: учебник для филологических специальностей вузов / Ю.С. Маслов. – 2-е изд., доп. и перераб. – М.: Высшая школа, 1987. – 272 с.